

# Poeta a la intemperie

## Cuarenta haikú



MATSÚO BASHŌ

Contra mi puerta  
Muertas hojas de té  
Que arrastra el viento.

\*

Floreces, viejo  
Cerezo, Remembranza  
De otros días.

\*

Gato, tu amante  
Anda sobre la estufa  
Tras una cita.

\*

Corto un árbol.  
Miro el tronco partido.  
La luna llena.

\*

Araña, digo,  
¿En qué voz canturreas?  
Viento de otoño.

\*

*De vuelta a casa*

¡Hola!, me dicen.  
Soy, como el viejo roble,  
El mismo de antes.

*Autorretrato*

En una rama  
Desnuda, está posado un cuervo  
Tarde en otoño.

\*

*Despedida*

Oigo un remo que surca las ondas.  
Se me encoge el estómago  
Lloro en la noche.

\*

*En el Santuario de Isé*

Noche sin luna.  
La tempestad estruja  
Añosos cedros.

\*

Fragante orquídea,  
Mariposa: en sus alas  
Se quema incienso.

\*

Racha invernal  
Disuelta entre bambúes.  
Vuelve la calma.

*Ante un mechón de pelo  
de su madre muerta*

¿Debo tomarlo?  
Se abrasará en mis lágrimas.  
Niebla de otoño.

\*

El mar ya oscuro.  
El graznido de un pato,  
Apenas blanco.

\*

¡Ve al roble, cómo  
Está ahí, indiferente  
A tanto brote!

\*

*A un amigo que entró en su choza  
luego de una nevada*

¿Prendes el fuego?  
Te mostraré una gran  
Bola de nieve.

\*

Mi mente evoca  
Multitud de recuerdos.  
¡Estos cerezos!

\*

El mar picado.  
Tendida hacia las islas,  
La Vía Láctea.

\*

La mariposa  
Vuela en el campo, sola:  
Sombra bajo el sol.

¡Cuánta quietud!  
La voz de la cigarra  
Taladra rocas.

\*

*En la montaña*

Calladamente  
Se marchitan las rosas.  
Saltan los rápidos.

\*

Jardín de invierno.  
Hila la luna el canto  
De los insectos.

\*

Cierzo invernal.  
Qué ásperas las rocas  
Entre los cedros.

\*

Viento de otoño  
Más seco que tus piedras,  
Monte Rocoso.

\*

Sol invernal.  
Montada en el caballo  
Mi sombra, helada.

\*

Pila de poros.  
Blanco recién lavado.  
¡Cuánto frío hace!

\*

Tersa nevada.  
Los narcisos se doblan  
Bajo su peso.

Intenso aroma  
De crisantemos, luego  
Del aguacero.

\*

Lluvia de estío.  
Tras la senda del sol,  
Los girasoles.

\*

Un monje sorbe  
Su té, en silencio; flores  
De crisantemo.

\*

Bato mis palmas.  
Con el eco, el ocaso.  
Luna de estío.

\*

Bajo este techo  
Juntos duermen rameras,  
la luna, el trébol.

\*

El cuco. Tras  
El soto de bambú  
Riela la luna.

\*

Año tras año  
En la jeta del mono  
La misma máscara.

Medra el otoño.  
¿Cómo puede el vecino  
Sobrevivir?

\*

También de noche,  
Me visitó un ladrón  
Al irse el año.

\*

En Nara, aroma  
De crisantemos. ¡Cuántos  
Budas antiguos!

\*

*A un discípulo*

Sé tú, no yo,  
Nunca un melón partido,  
Mitad idéntica.

\*

Un crisantemo  
Blanco: Lo admiro: ni una  
Brizna de polvo.

\*

¿Por qué este otoño  
He envejecido tanto?  
Vuela alto un pájaro.

\*

De viaje, enfermo.  
Mis sueños errabundos  
Sobre un erial...

VERSIONES DE FRANCISCO SERRANO